

E33 - Cuddling? Sara-chan Tried It!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] Trio

Meltic StAr Channel!

[00:03] Anna

"Interact With Fans? We Certainly Tried It!"

[00:03] Sign

Interact With Fans? We Certainly Tried It!

[00:10] Anna

I forbid you from washing these hands
for the next five hundred years!

[00:15] Mel

Handshake!

[00:16] Mel

Or so it looks...

[00:19] Mel

But now we're arm-wrestling!

[00:21] Sara

Within your heart...

[00:24] Sara

I forbid anyone to exist but me.

[00:27] Girl

Sara-sama's so cool!

[00:29] Girl

I'll cheer for her to the end of the world!

[00:35] Sara

I'm home!

[00:36] All

Welcome back!

[00:38] Sara

You're all as lively as ever.

[00:40] Sara

What's dinner tonight, Mom?

[00:42] Mom

O-o-o-den!

[00:45] Sara

Oden, huh?

[00:47] Sara

Hard at work, Dad?

[00:48] Sara

No! I've failed to capture Sara's beauty!

[00:51] Sara

I must strive harder!

[00:53] Taro

Art explosion!

[00:57] Sara

I see you're working hard too, Taro.

[00:59] Taro

Ka-boom!

[01:02] Sara

I'm going to get changed.

[01:04] Mom

Sure thing!

[01:04] Dad

Dinner will be soon!

[01:25] Sara

I've missed you, my cuddly darlings!

SIGN Cuddling? Sara-chan Tried It!

SIGN "Cuddling? Sara-chan Tried It!"

[03:08] Mega

I've got a big job for all of you.

[03:11] Mega

This weekend, the Cute Festival in Kirajuku

[03:15] Mega

wants you to come by as official supporters.

[03:19] Mira

The Cute Festival?

[03:21] Rin

Or "Cute Fest" for short.

[03:22] Rin

As the name suggests,

[03:22] Sign

Cute Festival!

[03:24] Rin

it's a weekend festival that floods

Kirajuku with cute characters.

[03:28] Emo

Wow! Emolicious!

[03:30] Mel

Mel-Mel melodious!

[03:32] Mega

But the true star of Cute Fest

[03:35] Mega

is a super popular character

known the whole world over...

[03:40] Mega

Cotton-chan!

[03:44] Mira

I just love Cotton-chan!

[03:46] Emo

Me too!

[03:48] Emo

I've bought his notebooks and his pen cases!

[03:50] Anna

Oh, have you?

[03:52] Anna

I have a Cotton-chan bed!

[03:54] Emo

I had Cotton-chan diapers!

[03:57] Anna

I intend to get married
in a Cotton-chan wedding dress!

[04:01] Emo

I'm gonna be buried
with a Cotton-chan tombstone!

[04:07] Rin

Well, it seems there really isn't anyone
who doesn't like Cotton-chan...

[04:10] Both

Yup, yup!

[04:12] Sara

E-Excuse me.

[04:14] Sara

Could I perhaps sit this one out?

[04:18] Yuz

So hot!

[04:19] Rin

That was you, Big Brother?

[04:21] Mega

Hey, Yuzuru-kun!

[04:22] Mega

Don't take it off!

[04:24] Yuz

But...

[04:25] Mega

You need to preserve the
illusion for the fans!

[04:28] Mega

Now, you must master the Cotton-chan
dance in time for Cute Fest!

[04:34] Mega

Look sharp there!

[04:36] Yuz

Yes, ma'am!

[04:39] Mega

By the way, they've made an open call
for friend characters for the festival.

[04:44] Sign

Cute Fest

[04:44] Sign

Now recruiting
friends for Cotton-chan!

[04:44] Mega

Popular ones will take
part in the Cotton-chan Parade.

[04:48] Mega

Make sure to submit some for yourselves!

[04:50] Trio

Okay!

[04:51] Mira

Cute Fest sounds like fun!

[04:57] Devi

That wretched Meltic StAr!

[04:59] Devi

I hate that they were the ones
to get such a F-U-N job!

[05:03] Lou

Luckies! Cotton-chan's so cute!

[05:06] Devi

We're even C-U-T-E-R though!

[05:10] Devi

Okay, I think it's time
to play a little P-R-A-N-K.

[05:14] Lou

Let's do our best!

[05:19] Sara

R-Really... I should probably
sit Cute Fest out.

[05:24] ---

What?

[05:24] Mel

Why? How come, how come, how come?

[05:27] Sara

Well, it's...

[05:28] Mel

You don't like Cotton-chan, Sarara?

[05:32] Anna

I realize that he might be

contrary to your image, but...

[05:37] Sara

I-It's not that...

[05:40] Anna

Cotton-chan's global popularity

[05:42] Anna

and Meltic StAr's plans
to take the world by storm

[05:45] Anna

are in perfect harmony!

[05:47] Mel

Yes! Worldwide!

[05:50] Sara

Th-That is one way of looking at it...

[05:57] Devi

Let's start with a little hello!

[06:09] Sara

Cotton...

[06:14] Anna

Excuse me! Where do you think you're going?

[06:17] Mel

Maybe she doesn't
like Cotton-chan after all...

[06:20] Mira

Sara-chan?

[06:27] Sara

Cotton-chan...

[06:30] Devi

Learned her secret!

[06:32] Lou

I wonder...

[06:34] Mira

I finished it! My friend
candidate for Cotton-chan!

[06:38] Mira

It's Kirachu, of course!

[06:41] Emo

Go figure.

[06:42] Mira

What if Kirachu earns global fame
just like Cotton-chan?

[06:50] Sign

Kirachu Land

[06:53] Anna

I shan't stand for it!

[06:55] Mira

Anna-chan!

[06:56] Anna

The only worthy friend f
or Cotton-chan is Anna Doll!

[07:01] Mel

Mel-Mel made it even more cuddly!

[07:04] Anna

I'll become even more of a star!

[07:08] Mel

Yeah!

[07:09] Emo

Well... I'm gonna think of
an emolicious character too!

[07:14] Rin

Leave it to me!

[07:16] Rin

I've thought up the
cutest character possible,

[07:19] Rin

worthy of even Cotton-chan!

[07:22] Anna

Sara!

[07:23] Anna

Hey, Sara! Look!

[07:25] Anna

Isn't she simply *the* most
precious thing in the universe?

[07:28] Mel

Sure is!

[07:30] Mel

Look, look! Look! Look, look, look!

[07:34] Sara

I h-have somewhere to be...

[07:38] Sara

Pardon me!

[07:45] Mira

What's wrong?

[07:46] Mira

It seems like something's bothering you...

[07:50] Sara

No, of course not.

[07:52] Mira

But you're not sparkling at all right now.

[07:56] Mira

Sorry if I'm just imagining things...

[07:58] Mira

But, Sara-chan, is it possible you're...

[08:03] Sara

I give up.

[08:05] Sara

You've seen right through me, Mirai-kun.

[08:08] Sara

The truth is...

[08:11] Sara

When I see something cute...

[08:14] Sara

I get like this!

[08:18] Lou

She loves cute things?

[08:20] Devi

Yes! I looked B-A-C-K through

Meltic StAr's PriChan, and...

[08:27] Devi

See? I think we've found her W-E-A-K point!

[08:32] Lou

Bummer! It'd ruin Sara-chan's

image if it got out!

[08:38] Devi

If we happened to broadcast this

little secret worldwide as a prank...

[08:42] Devi

Meltic StAr would be O-V-E-R!

[08:47] Mira

I had a feeling that was the case.

[08:51] Sara

I'm not trying to misrepresent myself.

[08:54] Sara

But the adorable princess Anna,

[08:57] Sara

the cheerful funny girl Mel,

[08:59] Sara

and my own cool self...

[09:02] Sara

We three members of Meltic StAr

maintain a truly golden balance.

[09:06] Sara

It's the blend of our personalities that

allows us to shine with rainbow brilliance.

[09:12] Sara

Until we become top PriChan idols,

that balance must be preserved.

[09:18] Sara

So the fact that I love cute things...

[09:21] Sara

and that I particularly adore Cotton-chan...

[09:24] Sara

It's something I've been careful
to keep off of our PriChan.

[09:27] Sara

I know you might not understand, but...

[09:30] Mira

I totally do, though!

[09:33] Mira

I can tell you really care
about Meltic StAr, Sara-chan.

[09:38] Sara

Mirai-kun...

[09:39] Mira

Okay!

[09:40] Mira

Now that I know, I want to help!

[09:44] Mira

Let's train so you can keep
your cool, even at Cute Fest!

[09:52] Mira

Let's begin, Sara-chan.

[09:54] Sara

Yes.

[09:57] Mira

Here!

[10:02] Mira

Next!

[10:03] Mira

Okay, next!

[10:04] Mira

You're not getting it at all!

[10:07] Mira

Here! Next!

[10:10] Mira

Still no!

[10:10] Hika

Idols have it rough, huh?

[10:11] Mira

Again!

[10:13] Mom

I don't know what kind of training this is,

[10:16] Mom

but we'd better work hard to make sure
this Cute Fest one to remember!

[10:20] ---

Yeah!

[10:23] Sara

It's no use...

[10:24] Sara

I simply can't endure the cuteness!

[10:29] Mira

You can't give up!

[10:30] Mira

You're doing this to protect
Meltic StAr, remember?

[10:34] Sara

I know... I know that I am!

[10:37] Mira

Then you just have to pull through!

[10:42] Mira

Oh, Rinka-chan!

[10:44] Rin

*We just finished our friend for Cotton-chan,
and we wanted to show you!*

[10:48] Rin

We're calling her Silk-chan.

[10:50] Mira

What a cute name!

[10:52] Mira

Let's see her!

[10:55] Emo

Silk here!

[10:58] Emo

Well? Well?

[10:59] Emo

I'm inside, so I can't see her,

[11:02] Emo

but she's super emolicious, right?

[11:04] Rin

*I based her on the biological
principle that creatures with*

[11:06] Rin

*larger heads naturally
appear cuter to our eyes!*

[11:10] Rin

I think it's just perfect!

[11:11] Emo

I can't wait for Cute Fest!

[11:14] Emo

See you, Mirai!

[11:16] Mira

Rinka-chan sure has strange
ideas about what's cute...

[11:21] Mira

Sara-chan, you didn't turn
to goo over Silk-chan!

[11:24] Sara

Y-You're right.

[11:26] Mira

That's it!

[11:27] Mira

Whenever you see something cute, why don't
you try picturing Silk-chan in your head?

[11:32] Sara

Of course!

[11:33] Sara

That might just get me through Cute Fest!

[11:36] Sara

Thank you, Mirai-kun!

[11:38] Sara

I'll try my best!

[11:40] All

Miracle Kiratts Channel!

SIGN Miracle Kiratts Channel

[11:43] All

"Support the Cuties of Cute Fest?
We Tried It!"

[11:43] Sign

Support the Cuties of Cute Fest? We Tried It!

[11:50] Emo

Wow! Emolicious!

[11:53] Mira

My mom made these parfaits.

[12:02] Mira

So much cuteness!

[12:04] Emo

This is bliss!

[12:06] Anna

How, how terribly cute indeed!

[12:10] Anna

When you turn the lever,
enormous plushies come out!

[12:15] Mel

Sarara's turn next!

[12:33] Sara

She is quite adorable...

[12:36] Sara

But the most adorable of all is Anna.

[12:38] Sara

And of course, you,
our viewers, are very cute too!

[12:43] Girls

Sara-sama's so cool!

[12:44] ---

Cool!

[12:47] Mira

Sara-chan, keep it up!

[12:49] Sara

Let's head this way next.

[12:51] Sara

Yes!

[12:59] Sara

Wh-What is Cotton-chan doing here?!

[13:22] Mira

Sara-chan!

[13:27] Sara

Flash!

[13:30] Sara

Heave-ho!

[13:34] Sara

Cotton-chan seemed to leap
right for Anna's cuteness!

[13:40] Anna

Thank you, Sara...

[13:43] All

That's our Sara-sama!

[13:44] Lou

Aw, we almost had her!

[13:47] Devi

Don't worry. There are L-O-T-S more
pranks where that came from.

[13:53] Mel

Hey, it's Ojama Tricks!

[13:56] Devi

I T-O-L-D you, we're *Oshama* Tricks!

[14:01] Lou

Farewell!

[14:09] Sara

E-Excuse me.

[14:11] Sara

I need to take a break.

[14:13] Anna

Sara?

[14:15] Mira

I hope she's okay...

[14:22] Sara

I need to wash my face and calm down.

[14:28] Sara

Even here?!

[14:32] Sara

At times like these,
I play my guitar to calm myself.

[14:39] Sara

Wh-What should I do?

[14:42] Devi

You there, you there.

[14:44] Devi

Do you F-E-E-L under the weather?

[14:47] Devi

As a N-I-C-E police officer,
I'll take you somewhere you can R-E-S-T!

[14:59] Devi

Here we are.

[15:00] Sara

Thank you very much.

[15:03] Devi

Grin!

[15:08] Lou

So heavy!

[15:10] Devi

Now, for the finishing P-R-A-N-K...

[15:12] Devi

Start!

[15:20] Silk

Welcome to Silk's room!

[15:22] Silk

I spent all night getting
it ready for Cute Fest!

[15:25] Emo

Let's have fun hanging with Silk!

[15:33] Rin

Huh? Was that Sara-chan just now?

[15:37] Sara

Did Sara-chan hit her cuteness limit?

[15:41] Sara

That's it!

[15:45] Devi

Soon, Oshama Tricks'
P-R-A-N-K will be a success!

[15:50] Lou

We're streamin' live to the whole world!

[15:57] Mira

Heyo!

[16:00] Mira

Backed by smiles that sparkle and shine,

[16:02] Mira

the exciting Silk has arrived!

[16:05] Sara

Could that be...

[16:06] Mira

I'm here!

[16:08] Mira

Okay, ready and...

[16:09] Mira

Say hey-ho! Yeah!

[16:11] Anna

What is all that noise?

[16:13] Mira

Hey-ho! Say hey-ho! Yeah!

Say hey-ho! Yeah!

[16:13] ---

What?

[16:14] Devi

Wh-What is this curious creature?

[16:17] Lou

What creature?

[16:22] Sara

Mirai-kun...

[16:23] Sara

She wanted to save me.

[16:26] Sara

A song for Cotton-chan!

[16:28] Sara

Baton, mitten... Hey, Cotton!

[16:31] Sara

As sweet as the candy that bears your name!

[16:36] Sara

You'll never be forgotten, Cotton!

[16:39] Mel

Sara's as cool as ever!

[16:41] ---

Hey, Cotton!

[16:42] Sara

Baton, mitten... Hey, Cotton!

[16:43] Anna

She truly is amazing.

[16:45] Anna

Don't you agree?

[16:46] Sara

Baton, mitten... Hey, Cotton!

[16:48] Mira

Sara-chan, you rock!

[16:49] Sara

Baton, mitten... Hey, Cotton!

[16:50] Emo

I had no idea...

[16:51] Emo

that's what Silk-chan looked like!

[16:52] Sara

Baton, mitten... Hey, Cotton!

[16:53] Rin

So truly cute!

[16:55] Sara

Washington and yakiton...

[16:56] Vo

Like! Like! Like!

[16:58] Sara

You'll never be forgotten, Cotton!

[16:59] Girl

The cooler Sara-sama is,
the hotter my heart burns!

[17:03] ---

Hey, Cotton!

[17:04] Girl

She's just so great!

[17:05] Sara

Baton, mitten... Hey, Cotton!

[17:06] Girl

Cotton-chan and Sara-chan make a great pair!

[17:08] Sara

Baton, mitten... Hey, Cotton!

[17:09] Girl

I envy Cotton-chan so much!

[17:11] Sara

Baton, mitten... Hey, Cotton!

[17:11] Mega

She's really getting a lot of likes.

[17:14] Sara

You'll never be forgotten, Cotton!

[17:14] Mega

Tell Meltic StAr to put on a great concert
to really kick off this festival!

[17:23] Mega

"Guitar? I Tried It!" App set!

[17:27] Mega

PriTicket, slash!

[17:31] Mega

Let it be burned into your mind's eye!

[17:33] Mega

My rocking PriChan is going on the air!

[17:40] Mega

Cute!

[17:41] Mega

Smooth!

[17:43] Mega

Check it!

[17:47] Mega

Crisp!

[17:48] Mega

Behold my perfect cool ensemble!

[17:54] Mega

Allow me to show you...

[17:56] Mega

My lovely ensemble!

[18:01] Mega

It's a...

[18:03] Mega

Mel-Mel cool ensemble!

[18:09] Mega

We are Meltic StAr!

[18:11] Mega

Our outfits today are the Funky Fur Ensemble.

[18:13] Mega

They're covered in spangles
that dazzle with light.

[18:17] Mega

Now, let Meltic StAr's concert...

[18:19] Mega

Start!

[18:20] Mega

Indeed!

[18:40] [SONG] ---

I made a wish on a point of light

[18:44] [SONG] ---

But in a flash, it was gone

[18:47] [SONG] ---

Longing for, longing for, longing for...

[18:50] [SONG] ---

Chu-chu-la!

[18:51] [SONG] ---

Longing for, longing for, longing for a star!

[18:55] [SONG] ---

It shot right by me, shining

[18:58] [SONG] ---

The next thing I knew, I felt it happen...

[19:01] [SONG] ---

My big bang!

[19:02] [SONG] ---

Longing for, longing for, longing for a star!

[19:05] [SONG] ---

Sparkling and dancing in the sky

[19:11] [SONG] ---

Just like a star

[19:12] [SONG] ---

Now I'm searching for its trail

[19:16] [SONG] ---

Up and shooting song! Up and shooting dance!

[19:20] [SONG] ---

Up and shooting this stage!

[19:23] [SONG] ---

Cometic Silhouette

[19:25] [SONG] ---

Showering down happiness

[19:27] [SONG] ---

All the universe is our dance hall

[19:30] [SONG] ---

Lovely, cool, and pop mixing together...

[19:31] Mega

Ready, set... We tried it!

[19:34] [SONG] ---

Make a new world!

[19:37] [SONG] ---

Cometic Silhouette

[19:40] [SONG] ---

Showering down happiness

[19:42] [SONG] ---

All the universe is our dance hall

[19:42] Mega

Shred that beat!

[19:44] Mega

Let it resound in your heart!

[19:45] [SONG] ---

With the flash of a star that's ours alone...

[19:47] Mega

Sparking guitar rhythm...

[19:49] [SONG] ---

Make a new world!

[19:51] Mega

for you!

[19:52] [SONG] ---

Cometic Silhouette

[19:54] [SONG] ---

The tail of your imagination

[19:56] [SONG] ---

stretches on forever and ever!

[19:59] [SONG] ---

Look up and you'll see it...

[20:03] [SONG] ---

Our singing Meltic StAr!

[20:07] [SONG] ---

Our shining Meltic StAr!

[20:14] Mega

It's the Sparkle Button!

[20:16] Mega

The moment of destiny!

[20:18] Mega

Let's take this Sparkle Chance!

[20:22] Mega

Wow!

[20:24] Mega

The Designers Seven...

[20:26] Mega

and a sparkling mirror ball!

[20:28] Mega

Sparkle Chance, switch on!

[20:32] Mega

Sparkle!

[20:33] Mega

I'm being dressed up in the Sparkle Ensemble!

[20:37] Mega

Sparkle Ensemble complete!

[20:52] Mega

Sparkle Roulette!

[20:54] Mega

Go!

[20:57] Mega

Sparkle Ticket!

[21:01] Mega

The capstone of Cute Fest
is the Cotton-chan Parade!

[21:06] Mega

Cotton-chan's pals are all here!

[21:11] Mega

And here's Midorikawa Sara-chan,
who was named Cotton-chan's best friend.

[21:17] All

Sara-sama, so cool!

[21:22] Anna

I truly am proud of our Sara.

[21:25] Mel

Sarara, you're so cool!

[21:31] Sara

Thank you, Mirai-kun.

[21:33] Sara

Let's go cuddle more cute
things together some time.

[21:39] Mira

Sure!

[21:45] Devi

We were so C-L-O-S-E
to pulling off that prank!

[21:50] Lou

Let's vent some steam.

[21:52] Lou

I'm gonna go blow all my allowance
on the Cute Fest raffle.

[21:59] Man

Congratulations! You won the big prize!

[21:59] Sign

Big Prizes!

[21:59] Sign

Cute Fest Raffle

[21:59] Sign

No dud draws!

[22:05] Man

Three truckfulls of Silk-chan!

[22:11] Devi

We do N-O-T want this!

SIGN Next time

[23:50] Devi

Hey, you know Arrows?

[23:52] Devi

Aren't they a rather popular
male PriChan idol group?

[23:55] Devi

Takaya is so handsome! Ayumin is so cute!

[23:58] Devi

They're the most emolicious ever!

[24:00] Devi

As it happens, I know them both.

[24:02] Devi

For real?

[24:03] Devi

Let's have them on the Kiratts' channel, then!

[24:06] Devi

I'm afraid that might not be possible...

[24:09] ---

Next Time: "Break Up?! We Tried It!"

[24:11] ---

Wait, they're breaking up?!

[24:13] ---

Our circle of followers connects and grows!

SIGN Break Up?! We Tried It!

[24:16] ---

Our lovely show is going on the air!

Revision #1

Created 2024-01-30 11:02:27 UTC by whimsee

Updated 2024-01-30 11:02:28 UTC by whimsee